

opderschmelz



JANVIER
JUILLET
2020

23.01.20
20H00

JAZZ



PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

JAZZ

TELE-PORT!

CD-RELEASE

ZHENYA STRIGALEV, SAXOPHONE
JÉRÔME KLEIN, SYNTHS & FENDER RHODES
POL BELARDI, ELECTRIC BASS
JEFF HERR, DRUMS

Strigalev, Klein, Belardi und Herr bilden ein brandneues, multitalentiertes und hochenergetisches Quartett, das repräsentativ für den unbedingten Willen der aktuellen Generation Luxemburger Jazzmusiker steht, ein markantes akustisches Ausrufezeichen zu setzen. Auf eine gewisse Art ist es ein globales, grenzenloses Album, das sich ganz bewusst Kategorisierungen verweigert.
- Jazz-fun.de

FR — Tele-Port! est un projet récent, dont la résidence au CCRD opderschmelz et la présentation au festival Like a Jazz Machine 2019, qui a enthousiasmé le public et les experts, ont mené à une collaboration fructueuse avec Double Moon Records pour la sortie de ce premier album. Le groupe est composé de voix de jazz luxembourgeoises de premier plan et du saxophoniste russe Zhenya Strigalev, partie intégrante de la scène jazz londonienne depuis une décennie. Le concept de leur musique originale peut être défini comme un distillat d'ingrédients choisis avec soin, provenant autant du cœur d'Europe (avec son romantisme, sa sagesse et sa patience), des États-Unis (avec son histoire du jazz) et de l'Orient (avec ses riches traditions). Le résultat est une approche moderne du jazz avec des compositions empruntant différentes directions, téléportant l'auditeur dans une multitude d'endroits...car chaque membre du groupe est également un compositeur talentueux qui met habilement en avant son expérience. Tele-Port! tiendra la promesse évoquée en son nom et vous emmènera en voyage : d'un minimalisme méticuleux vers des mélodies portées par le groove, débouchant sur des supernovas énergétiques improvisées.

DE — Tele-Port! ist das neue Projekt von drei leitenden Luxemburger Jazzmusikern und dem russischen Saxophonisten Zhenya Strigalev, der seit einem Jahrzehnt fester Bestandteil der Londoner Jazzszene ist. Ihre Residenz im CCRD opderschmelz und ihr Auftritt beim Like a Jazz Machine Festival 2019 führte zu einer erfolgreichen Zusammenarbeit mit Double Moon Records, aus der nun dieses erste Album entstanden ist.

Ihre Originalmusik ist ein Distillat von sorgfältig ausgesuchten Zutaten mit europäischen, amerikanischen und fernöstlichen Einflüssen. Die modernen Jazzkompositionen laufen in vielerlei Richtungen aus und teleportieren so den Zuhörer jedes Mal geschickt von Ort zu Ort, denn jedes Gruppenmitglied ist auch ein talentierter Komponist, der seinen Background gekonnt zur Geltung bringt. Tele-Port hält, was der Name verspricht, und nimmt Sie mit auf die Reise: von durchdachtem Minimalismus über groovige Melodien, die in energisch improvisierte Supernovas ausarten.

EN — Tele-Port! is a new project by leading jazz voices from Luxembourg joining forces with adventurous Russian saxophonist Zhenya Strigalev, fix part of the London jazz scene for the last decade. Their original music, project of their artistic residency at CCRD opderschmelz last year, was acclaimed by the audience and experts at Like a Jazz Machine Festival 2019, leading to a fruitful collaboration with Double Moon Records for this first album. It is a distillate of carefully chosen ingredients from Europe, the U.S. and the Far East. The compositions of this excitingly modern take on jazz unfold into various directions, instantly teleporting the listener, for every band member is a skilled composer embracing and adding his personal background. Tele-Port fulfills the promise contained in its very name to take you from careful minimalism via groove-ridden chants to improvised energetic supernovas.

25.01.20
DE 10H00 À 18H00

KANNERBICHERDAG

11. EDITION

AN ZESUMMENARBECHT MAT DER REGIONALBIBLIOTHÉIK
AN DER FAMILJEKOMMISSION VUN DIDDELENG

LU — Mir organisieren de Kannerbicherdag, fir d'Freed um Liesen z'ännerhalen an nei Schreiw-talenter z'ännerstëtzen. Am Zäitalter vun der Technologie ass et wichteg, d'Kultur vum Buch ze behalen, well se souwuel d'Virstellungskraaft ewéi d'Bildung vun eise Kanner fuerdert.

FR — L'organisation de cette journée pour la promotion de la lecture et de l'écriture vise une approche de l'imaginaire et de l'éducation al-

lant au-delà des acquis de notre civilisation des nouvelles technologies triomphantes. Ce retour aux sources n'est pourtant pas un retour au passé. Les livres pour enfants et jeunes continuent de représenter une part importante de l'édition globale. La découverte et redécouverte de la lecture se doivent cependant d'être encouragées et soutenues par des actions telles que celles proposées dans le cadre de cette journée.

GRAND AUDITOIRE - STANDS

AMITIÉ PORTUGAL-LUXEMBOURG
ANDY GENEN & JOHN RECH
ATELIER KANNERBUCH
BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE DE DUDELANGE
DANY GALES
DOLORÈS VALLAD
ÉDITIONS GUY BINSFELD
ÉDITIONS JOSY BRAUN
ÉDITIONS KREMER
ÉDITIONS OP DER LAY
ÉDITIONS PHI & PHARE
ÉDITIONS SANTEC
ÉDITIONS SCHORTGEN
ÉDITIONS ZOOM
EDUC-DESIGN
HENRIETTE NITTEL
JACKY JACK
JEFF HERR
LIBRERIA ITALIA-LUSSEMBURGO
LIBRAIRIE DIDERICH
LILU VERLAG
LUCY GOOSEY BOOKS
MIKO-VERLAG
PESSOA ASBL
SABRINA KAUFMANN
SYLVIE COLLIGNON-MATHIEU (LUXART)
YVETTE MORIS

ATELIERS DE CRÉATION

PIN'S AVEC MURIEL MORITZ
LIVRES AVEC ÉDITIONS ZOOM

SALLE D'ÉVEIL MUSICAL - LECTURES D'AUTEURS

10H10: ÉDITIONS ZOOM - "ROMAN POLICIER"
10-12 JOER (DE)
10H50: VANESSA GABRIEL "HUNN DECH GÄR
KLENG MAUS" 2-6 JOER (LU)
11H30: EDUC-DESIGN - "DIE
GROSSE WÖRTERFABRIK" 6-7 JOER
(DE+GEBÄRDENSPRACHE)
13H00: MARA MONTEBRUSCO-GASPARI
"TSCHIP - LE CHIEN DE CHASSE" 9 ANS (FR)
14H30: CHRISTIANE KREMER "SO MOL LOBO"
AN "DE SCHUSCH AN DE BIER" 4-7 JOER (LU)
15H00: ÉDITIONS BINSFELD "D'SCHMETTEN AN
D'SCHMOOEN" 3-9 JOER (LU)
15H40: MONIQUE FELTEN "DOLBOD DER
GOLDIANER" AN "DOLBOD DER GOLDIANER -
DIE RÜCKKEHR" 9-15 JOER (LU/DE)
16H20: LILU VERLAG - LARISSA SCHLECHTER
"HËLLEF MËCHT STAARK" 3 JOER (LU)

MÄRECHERSALL

D'SCHNËIWITTCHEN AN DÉI SIWEN ZWERGEN
FIGURENTHEATER MAM ANNICK SINER
3-99 JOER (LU)

HALL

CAFÉ / THÉ / GÂTEAUX / FRUITS
JUS & EAU
KANNERBICHERFLOUMAART &
DIDDELENG HËLLEF

JONKE PUBLIKUM

ENTRÉE LIBRE
FRÄIEN ENTRÉE

opderschmelz



31.01.20
20H00

WORLD MUSIC

CHOCO Y SUS CÓMPLICES

FEAT. ELENA LA CHARANGUERA

ELENA GONZALEZ PISONERO, *FLUTES*
SAMUEL RUIZ, *BASS*
THOMAS BÖTTCHER, *PIANO*
LEONID MUÑOZ, *TIMBALES*
ERIC DURRER, *CONGA*
ALBERTO CAICEDO, *LEAD VOCALS*
ROBERT BÁBA, *VIOLIN*
CLAUDIA VALENZUELA, *VIOLIN*

FR — L'irrésistible groupe de timba cubaine Choco y sus Cómplices a été créé en 2016 par Eric Durrer, l'un des joueurs de congas les plus renommés d'Europe. Le groupe est composé de grands noms de la scène latino-européenne actuelle. Eric, également connu sous le nom de « Choco », faisant référence à son groupe antérieur « Eric y su chocolate », s'est fermement établi en tant que compositeur en créant une fusion envoi-rante de charanga, salsa, jazz et funk de style afro-cubain et brésilien.

La flûtiste espagnole Elena Gonzalez Pisonero a acquis une certaine renommée dans les mondes des musiques classique, latino-américaine et latin jazz. Après une réussite brillante au Conservatoire de Salamanca, elle s'est produite entre autres avec les Jeunes Philharmoniques de Rotterdam, l'Orquesta Sinfonica de Castilla y Leon ou l'Orchestre Philharmonique de Brabant. En tant qu'interprète de latin jazz, elle a accompagné Choco y sus Cómplices, Charanga la Crisis, Maite Hontele, Gerardo Rosales et d'autres aussi bien en Europe et en Amérique du Sud que dans les festivals internationaux.

DE — Die unwiderstehliche kubanische Timba-Band Choco y sus Cómplices wurde 2016 von Eric Durrer gegründet, der als einer der größten Conga-Spieler Eu-

ropas gilt. Die Gruppe besteht aus leitenden Stars der aktuellen lateineuropäischen Szene.

Die spanische Flötistin Elena Gonzalez Pisonero hat sich im klassischen, lateinamerikanischen und Latin Jazz Bereich einen Namen gemacht. Nach ihrem Studium cum laude am Conservatorio Superior de Salamanca trat sie als klassische Musikerin u.a. mit den Jungen Rotterdamer Philharmonikern, dem Orquesta Sinfonica de Castilla y Leon und der Philharmonie von Brabant auf. Als Latin Jazz Interpretin stand sie mit Künstlern wie Choco y sus Cómplices, Charanga la Crisis, Maite Hontele, Gerardo Rosales in Europa, Lateinamerika und bei vielen internationalen Festivals auf der Bühne.

EN — Irresistible Cuban timba band Choco y sus Cómplices was founded in 2016 by Eric Durrer, widely recognized as one of the greatest conga players in Europe. The group of musicians he directs consists of outstanding stars of the current Latin-European scene.

Spanish flute player Elena Gonzalez Pisonero has developed a well-balanced career as a classical, latin and latin jazz performer. As a latin jazz performer, she has played with artists such as Choco y sus Cómplices, Charanga la Crisis, Maite Hontele or Gerardo Rosales, both in Europe, Latin America and many international festivals.

PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

WORLD MUSIC

© Pierre Weber

02.02.20
20H00

JAZZ



PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

POL BELARDI'S FORCE

ORGANIC MACHINES CD-RELEASE

NIELS ENGEL, DRUMS
DAVID FETTMANN, SAXOPHONE, VIOLA
JÉRÔME KLEIN, PIANO, KEYS
POL BELARDI, ELECTRIC BASS, COMPOSITIONS

Pol Belardi's Force klingt wie kaum eine andere Band. - Jazz Thing, November 2019 - Januar 2020

Von akustischen Miniaturmomenten im Duo bis hin zu einer Reihe von elektronischen Klängen kann das Repertoire als eine Synthese aus organischen Rhythmen beschrieben werden, erforschten, aber dennoch umfassenden harmonischen Farben, Melodien, die eher vom Herzen als vom Kopf kommen. - Jazz-fun.de

Ich brauche ganz einfach Vielfalt", so Belardi: "Jazz, Electro, Pop, Rock, Fusion und sogar HipHop können interessante Erfahrungen und Begegnungen hervorrufen". Auf "Organic Machines" macht der Luxemburger Ordnung in der Vielfalt - streng organisch. - Ndr.de

FR — Le groupe luxembourgeois Pol Belardi's Force s'inscrit dans cette nouvelle vague du jazz influencé aussi bien par le jazz contemporain que par le rock alternatif et la pop. Après 'Creation/Evolution', opus ayant comme fil rouge la genèse et le développement d'une planète, les quatre musiciens entrent désormais dans une ère plus technologique et machiniste avec 'Organic Machines', sorti le 18 octobre 2019 sur Cristal Records. Les compositions deviennent plus minimalistes et moins arrangées afin de laisser encore plus de place à l'interaction, à la construction spontanée et à l'énergie naturelle qui est la caractéristique de ce groupe. C'est ainsi qu'une synthèse de rythmes organiques, d'harmonies recherchées mais accessibles et une entente exceptionnelle entre les membres du quatuor forment un catalyseur pour un voyage sonore inédit.

DE — Die luxemburgische Formation Pol Belardi's Force ist Teil der neuen Jazzmusikerwelle, die sowohl im zeitgenössischen Jazz wie in alternativer Rock- und Popmusik Inspiration findet. Nach 'Creation/Evolution', dessen Thema der Entstehung und Entwicklung eines Planeten das Werk wie ein roter Faden durchläuft, entführen die Musiker ihre Zuhörer mit 'Organic Machines' (erschienen am 18. November 2019, Cristal

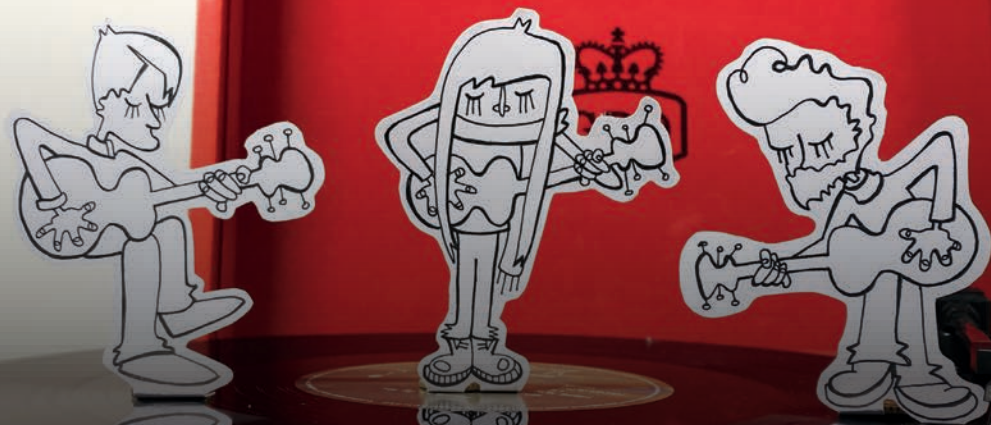
Records) in die Ära der Technologie und Maschinen. Die minimalistischeren Kompositionen lassen mehr Platz für Interaktion, Spontaneität und natürliche Energie, die Pol Belardi's Force auszeichnet. So befördern ihre recherchierten, aber erreichbare Harmonien, ihre organischen Rhythmen und ihr exzellentes Zusammenspiel Sie geradewegs auf eine einmalige, musikalische Reise.

EN — Luxembourgish group Pol Belardi's Force is part of the new jazz music wave, influenced both by contemporary jazz and alternative rock and pop. Their new album 'Organic Machines' was released on October 18th 2019 in collaboration with French label Cristal Records. After 'Creation/Evolution', the compositions become slightly more minimalist and less arranged: from acoustic miniature moments in duo to a range of electronic sounds, the repertoire translates in a synthesis of organic rhythms, researched yet comprehensive harmonic colors and the right amount of energy fueled by an exceptional musical and human bond between the four musicians. The sonic result can be situated somewhere between minimal cinematic soundscapes, modern jazz, alternative rock and electronica.

JAZZ

05.02.20
20H00

SINGER • SONGWRITER



PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

WE LOVE GIRRRLS!

© Claude Picotelli

WE LOVE GIRRRLS!

CLAUDINE MUNO

ALBUM RELEASE

CLAUDINE MUNO, COMPOSITIONS, GUITAR, VOCALS
THIERRY KINSCH, GUITAR
JAMIE REINERT, GUITAR, PEDAL STEEL
& GUESTS

SPECIAL GUEST: LISA HENN
LISA HENN, VOCALS
FRED BARRETO, GUITAR

*Alles wat ech kann ass sangen
ech hänke Wieder hannerteneen
a wann ech dee richtigen Toun net fannen
dann huelen ech eben deen, dee grad kënnt
Ech drécken Tasten, zéie Säiten
heiansdo zidderen ech esou vill
dass ech och emol derniewend gräifen
ass dat da scho Gefill?*

DE — Bei dësem Concert wäerte Säite gezunn an Taste gedréckt ginn, et gëtt esouguer op Tromme geschloen! Liddër ginn op englesch a lëtzebuergesch gesong, iwwer Wichteges oder Niewesächlech, heiansdo och einfach nëmmen iwwer Fussball. Dir kënnt dës Liddër herno och an engem klengen Buch mat heem huelen, wat bei *Op der Lay* erauskënnt.

Komponéiert an opgeholl goufen d'Titele vum Claudine Muno, op der Bühn gëtt hatt ënnerstëtzt vum Thierry Kinsch an Jamie Reinert, an enger ganzer Rei vu musikaleschen Gästchen, déi bei der Release derbäi wäerte sinn.

Déi franco-lëtzebuergesch Sängerin Lisa Henn invitéiert hire Public an hiren intimisteschen Universum aus Folk an akustesche Liddër. Zesumme mam Gitarrist Fred Barreto presentéiert d'Sängerin mat der zarter Stëmm e Moment voller Emotioun a Sensibilitéit.

FR — Pour ce concert, les cordes, claves et même les tambours se feront entendre ! Claudine Muno présentera son nouvel album, dont les chansons luxembourgeoises et anglaises parleront d'événements majeurs et mineurs de la vie, ou parfois simplement de foot. Après le concert, vous pourrez les emmener chez vous dans un petit livre édité par *Op der Lay*. Claudine Muno, qui a composé et enregistré toutes les œuvres, sera accompagnée sur scène par les guitaristes Thierry Kinsch, Jamie Reinert et une pléiade de musiciens invités.

Lisa Henn, jeune chanteuse franco-luxembourgeoise, plongera son public dans un univers intimiste aux sonorités folk et acoustiques. Accompagnée du virtuose Fred Barreto à la guitare, elle vous invite à partager un moment d'émotions autour d'une voix tendre et remplie de sensibilité.

EN — For this concert, strings will be pulled, ivories will be tickled and drums will be beaten! Luxembourgish singer-songwriter Claudine Muno will introduce her new album with songs in Luxembourgish and English on big and small matters of life, and sometimes simply about football. After the concert, you can take the songs home in a booklet. All songs have been composed and recorded by Claudine Muno. On stage, she will be supported by guitarists Thierry Kinsch and Jamie Reinert, and a few special guests.

Young Franco-Luxembourgish singer Lisa Henn welcomes her audience to an intimate folk and acoustic universe. Pairing up with guitarist Fred Barreto, she will deliver an emotional performance of tender sounds and sensitive tunes.

06.02.20
20H00

PRÉVENTE
VORVERKAUF

25€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

30€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

SINGER- SONGWRITER

WE LOVE GIRRRRLS!

TINA DICO

FASTLAND TOUR 2020

TINA DICO, VOCALS, GUITAR
HELGI JONSSON, VOCALS, KEYS
MARIANNE LEWANDOWSKI, DRUMS
DENNIS AHLGREN, BASS

FR — Avec son style aux multiples facettes, l'artiste danoise Tina Dico oscille entre sonorités rock et pop d'auteur-compositrice-interprète mélancolique – parfois folk-countrysque, parfois poétiquement réfléchi. Il ne reste plus que sa voix, qui a toujours été intense et impressionnante.

Tina a joué dans son premier groupe à 15 ans et a fondé sa propre maison de disques à 23 ans. Après onze albums (dont cinq ont été classés numéro 1 dans les charts danois et ont gagné platine) et deux prix de la musique danoise pour le meilleur chanteur et auteur-compositeur, elle continue sa brillante carrière. Son groupe, dont fait partie son mari Helgi Jonsson, y est certainement aussi pour quelque chose. Leurs concerts complets à l'Elbphilharmonie de Hambourg, au Gewandhaus Leipzig ou au Konzerthaus Dortmund en sont la preuve évidente.

DE — Mit ihrem aktuellen Album 'Fastland', das im September 2018 veröffentlicht wurde, erntete die dänische Ausnahmekünstlerin Tina Dico durchweg positive Kritik. Mit ihrem facettenreichen Stil wechselt sie zwischen rockigen Tönen und gefühlvollem Singer-Songwriter Pop, einmal folkig-countrysk, ein andermal poetisch-nachdenklich. Was bleibt ist ihre seit jeher durchdringend beeindruckende Stimme.

Mit 15 Jahren spielte Tina Dico bereits in ihrer ersten Band, mit 23 gründete sie ihr eigenes Plattenlabel. Nach 11 Alben (von denen fünf auf Platz 1 der dänischen Charts landeten und Platinstatus erreichten) und zwei Danish Music Awards als beste Sängerin & Songwriterin, versprühen die Auftritte des Multitalents trotzdem noch immer eine familiäre Atmosphäre. Ihre Band, darunter ihr Ehemann Helgi Jonsson, ist daran sicher nicht ganz unbeteiligt. Ihre fulminanten, restlos ausverkauften Konzerte in der Hamburger Elbphilharmonie, dem Gewandhaus Leipzig oder dem Konzerthaus Dortmund sind der beste Beweis dafür.

EN — Tina Dico's style alternates between rocky rhythms and soulful singer-songwriter pop, sometimes folk-countrysque, sometimes poetically thoughtful, with her penetratingly impressive voice as sole centerpiece.

After eleven albums (five of which were number 1 in the Danish charts and reached platinum) and two Danish Music Awards for best singer & songwriter, the performances of multi-talent Tina Dico still radiate a familiar atmosphere. Her band, including her husband Helgi Jonsson, is certainly not uninvolved. Their brilliant, sold out concerts in the Hamburg Elbphilharmonie or the Gewandhaus Leipzig prove their success.

10.02.20
10H00

11.02.20
10H00

12.02.20
10H00



KINDER

ERWACHSENE

VORVERKAUF

ABENDKASSE

VORVERKAUF

ABENDKASSE

5€

(+VVK-GEBÜHREN)

7€

AB 9:30 UHR

10€

(+VVK-GEBÜHREN)

15€

AB 9:30 UHR

KULTURPASS:
FREIER EINTRITT

EIN KÄNGURU WIE DU

VON ULRICH HUB

FLORIAN BURG, REGIE
YOSHUA GREIF, KÄNGURU
STEPHAN VANECEK, TIGER
ISAAC BOATENG, PANTHER
MANFRED RATH, ZIRKUSDIREKTOR
CLAUDIA CARTELLIERI, PRINZESSIN

*Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren.
- UN-Menschenrechtscharta, Artikel 1*

„Ein Känguru wie Du“ ist ein prämiertes, witziges Theaterstück von Ulrich Hub, der auch das gleichnamige Kinderbuch schrieb. Es beschäftigt sich mit den Themen Freundschaft, Identität und Respekt, sowie dem Überwinden von Vorurteilen.

Die zwei Raubkatzen Pascha und Lucky, glauben, ihr Dompteur sei schwul. Die beiden wissen zwar nicht so ganz genau, was Schwulsein bedeutet, aber für sie ist klar – das geht überhaupt nicht. Sie beschließen daher zu türmen, zumal sie sowieso endlich einmal im Meer baden wollen.

Unterwegs treffen sie nach einigen Abenteuern den coolen Django, ein boxendes Känguru, das jeden Kampf gewinnt. Sie wissen sofort, dass sie mit ihm befreund-

det sein wollen. Django seinerseits bewundert ihre Kunststücke, weil sie miteinander und nicht gegeneinander auftreten. Doch als Django nebenbei erwähnt, dass er schwul ist, verstehen Pascha und Lucky die Welt nicht mehr. Wie kann das sein? Er ist doch so sympathisch, vertrauenswürdig und er weiß so viel! Die beiden beginnen, ihre Vorurteile zu überdenken und ihre Freundschaft zum Känguru siegt...

Der Autor Ulrich Hub, geboren 1963 in Tübingen, absolvierte die Schauspielausbildung an der Musikhochschule in Hamburg. Er arbeitet als Schauspieler, Regisseur und Autor, schreibt Drehbücher, Theaterstücke, Hörspiele sowie Kinderbücher und lebt in Berlin.

THEATERSTÜCK AUF DEUTSCH FÜR DIE Zyklen 3 UND 4.



cigale centre d'information
gay et lesbien

28.02.20
20H00

29.02.20
20H00

02.03.20
09H30

LE GARDIEN DE HAROLD PINTER

Prix Nobel de Littérature 2005, Prix Europe pour le théâtre 2006

À la suite d'une bagarre dans un bar, Aston aide Davies, un clochard, et l'héberge chez lui dans une pièce délabrée et encombrée d'un bric-à-brac. Davies profite de sa générosité et emménage. Aston a besoin de parler à quelqu'un, car personne ne l'écoute. S'installe entre eux un dialogue de sourds, qui tourne au comique et à l'absurde. Le frère d'Aston, Mick, le propriétaire des lieux, est violent et manipulable. Davies va en profiter, mais jusqu'à un certain point...

L'histoire se situe dans un monde d'hommes où l'amour est absent. Ce manque est une déchirure qui s'accompagne d'une grande difficulté à agir. Chacun expose ses projets avec enthousiasme et optimisme, mais personne ne les exécute. In fine, seules apparaissent essentielles les relations humaines, et l'empathie que l'on ressent pour autrui ; l'erreur en la matière est irrattrapable.

MISE EN SCÈNE : FRANÇOIS BALDASSARE

AVEC : RUFUS (DAVIES), JÉRÔME VARANFRAIN (ASTON), OLIVIER FOUBERT (MICK)

ASSISTANCE MISE EN SCÈNE : AUDREY LEBASTARD

SCÉNOGRAPHIE : SERGIO CARVALHO & FRANÇOIS BALDASSARE

CRÉATION LUMIÈRE : CARLO THIEL

COMPOSITEUR INTERPRÈTE : JULIEN KOHLER

HABILLAGE : PASCALE DELVIGNE

PRODUCTION : TESSY FRITZ

UNE COPRODUCTION DE CANOPÉE PRODUCTION ASBL. ET DU CCRD OPDERSCHMELZ.

AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION INDÉPENDANCE, BIL POUR LES ARTS ET LA CULTURE, DE L'ŒUVRE NATIONALE DE SECOURS GRANDE DUCHESSE CHARLOTTE, DU SERVICE NATIONAL DE LA JEUNESSE (SNJ), DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENFANCE ET DE LA JEUNESSE, DU MINISTÈRE DE LA CULTURE, DU CENTRE DES ARTS PLURIELS ETTTELBRUCK - CAPE ET DU THÉÂTRE D'ESCH.

EN LANGUE FRANÇAISE

DURÉE : 120 MIN. SANS ENTRACTE

À PARTIR DE 15 ANS

JEUNES

ADULTES

PRÉVENTE

5€

(+FRAIS)

CAISSE DU SOIR

7€

À PARTIR DE 9H00
ET 19H30

PRÉVENTE

15€

(+FRAIS)

CAISSE DU SOIR

20€

À PARTIR DE 9H00
ET 19H30

KULTURPASS:
ENTRÉE LIBRE

WE LOVE GIRRRRLS

11.03.20
20H00

BE OFFLINE



VORVERKAUF

10€

(+ VVK-GEBÜHREN)

ABENDKASSE

15€

AB 19:30 UHR

KULTURPASS:
FREIER EINTRITT

© Marc Lazarini standard

LITTÉRATURE

DUDELOUNGE

BE OFFLINE_GIRRRRLS

LUC SPADA, MODERATION

DJ KWISTAX

LESUNG VON RONJA VON RÖNNE UND
FABIENNE ELAINE HOLLWEGE

DE — BE OFFLINE ist eine Literaturveranstaltungsreihe. Im Fokus: ein Thema, ein Raum, zwei Schriftstellerinnen, ein Moderator und ein DJ. Die Veranstaltung ist ein multidisziplinärer Versuch. Grenzen werden ausgelotet, der Kontext ist sowohl anpassungs- als auch widerstandsfähig. Die Subjekte und ihr Stoff fließend. Das Wort steht im Mittelpunkt.

GIRRRRLS!

Umwelt retten, Land regieren, halb nackt für eine Parfümwerbung modeln oder next Topmodel werden. Das ist diesmal Thema von BE OFFLINE. Frauen können alles viel besser als Männer, oder mindestens genauso schlecht. Das ist Feminismus. Ist das so? „I'll let you lick the lollipop“ hieß es 2005 ganz selbstverständlich im Candy Shop von 50 Cent. „Preisgekrönter Rapper oder scheiß verwöhnter Fettsack, wir sind da und wir sind besser“ antworteten die Rapperinnen von SXTN. Müssen Frauen gleich die besseren Menschen sein? Was bedeutet das? Wir suchen nach Antworten. Die alten weißen Männer und muskelbepackten oder Hängebauch vor sich hintragenden Chauvis verlassen langsam und etwas zäh die Bühne, hallo Girls! Schreit es in die Welt: Wie geht es weiter? Ok. Seid ihr alle da?

Fabienne Elaine Hollwege wird es auf jeden Fall sein. Sie ist in erster Linie eine viel gefragte Schauspielerin,

hat aber mit *Lucy Love* (Kremart) ihr literarisches Erstlingswerk veröffentlicht. Des Weiteren können wir uns auf unveröffentlichte Texte der vielseitigen Künstlerin freuen. Welche Rolle spielt der Körper? Was heißt es heute eine Frau zu sein? Muss die Frage überhaupt gestellt werden? Falls ja, warum? Falls nein, warum? Auch mit am Start: **Ronja von Rönne**. 2016 erschien ihr Debütroman *Wir kommen* (Aufbau Verlag), sie ist Kolumnistin für Zeit Online und hat einen gewaltigen feministischen Shitstorm hinter sich. Für Arte moderiert sie das Magazin *Streetphilosophy* und bis zum Erscheinen des nächsten Romans postet sie fleißig Content für mehr Menschlichkeit und Liebe auf Instagram. Was zeichnet einen guten Menschen aus? Ist Scheitern der einzige und neue Weg zum Erfolg? Antworten vielleicht bei BE OFFLINE.

FR — Be Offline est un événement autour de la littérature. Une thématique, un dispositif, deux auteur(e)s, un modérateur et un DJ sur scène. Une expérience artistique multidisciplinaire dans un contexte variable. Les sujet traités varient pour chaque édition avec, toujours au centre : le mot. Cette fois, nous discutons la condition féminine et le féminisme dans le cadre du cycle *We Love Girrrrls* !



Ronja von Rönne



Luc Spada



Fabienne Hollwege



DJ Kwistax

14.03.20
20H00

FOLK

SVEN SAUBER ANOTHER DAY CD-RELEASE

SVEN SAUBER, *VOCALS & GUITAR*
SEBASTIAN "SCHLAPBE" FLACH, *DOUBLE BASS*
NIELS ENGEL, *DRUMS*
LUCA SALES, *PIANO*
ELSA SKENDALI, *VIOLIN*
NICOLE MILLER, *VIOLIN*
RENATA VAN DER VYVER, *VIOLA*
ANNEMIE OSBORNE, *CELLO*

SPECIAL GUEST: JOSH ISLAND

FR — Surtout connu en tant que sideman et musicien de session participant à d'innombrables projets et collaborant avec une multitude de groupes, le guitariste luxembourgeois Sven Sauber souhaite désormais exprimer sa créativité et son talent d'auteur-compositeur à travers la sortie de son premier album 'Another Day'. Sa musique est sincère et proche du cœur, introduisant des mélodies envoûtantes et des textes profondément personnels.

Sven Sauber réunira sur scène les grands musiciens de la région et un quatuor à cordes qui soulignera la nature acoustique et organique de ses compositions. Découvrez avec cette présentation d'album un song-writer passionné qui vous fera vivre une expérience musicale intimiste et unique.

DE — Sven Sauber, der als Sideman und Session-Musiker für unzählige Projekte und Bands bekannt ist, möchte mit der Veröffentlichung seines Debüt-Albums 'Another Day' seine eigene Kreativität und sein Können als Song-

writer unter Beweis stellen. Seine Musik ist ehrlich, von Herzen, mit eindringlich schönen Melodien und Texten, die so persönlich sind wie die Seiten eines Tagebuchs. Sven teilt die Bühne mit einigen der bekanntesten Musikern der Region, während ein Streichquartett die akustische und organische Natur seiner Kompositionen betont. Ein intimes Konzert, das man sich nicht entgehen lassen sollte.

EN — Best-known as a sideman and session musician for countless projects and bands, Luxembourgish guitarist Sven Sauber is eager to showcase his own creativity and songwriting skills with the release of his debut album 'Another Day'. His music is honest and heartfelt, with hauntingly beautiful melodies and lyrics as personal as diary entries. Sven will share the stage with some of the most renowned regional musicians, featuring a string quartet to emphasize the acoustic and organic nature of his compositions. A very unique and intimate experience.

PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEBUHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

© Lucie Urfer

SINGER-SONGWRITER



18.03.20
10H00
20H00

JUGENDLICHE

VORVERKAUF
5€

(+ VVK-GEBÜHREN)

ABENDKASSE
7€

AB 9:30
UND 19:30 UHR

ERWACHSENE

VORVERKAUF
15€

(+ VVK-GEBÜHREN)

ABENDKASSE
20€

AB 9:30
UND 19:30 UHR

KULTURPASS:
FREIER EINTRITT

INTERVENTION

VON REBEKKA KRICHELDORF

Was tun, wenn die beste Freundin auf die schiefe Bahn gerät? Das Gespräch mit ihr suchen, da sind sich die Experten einig. Und am besten man tut dies nicht allein, sondern bildet einen ganzen Hilfstrupp. Man benachrichtigt also alle dem Problemfall nahestehenden Personen, weihe sie in sein Vorhaben ein und locke die Gefährdete unter einem fadenscheinigen Vorwand in seine Wohnung, wo sie dann statt eines weinseligen DVD-Abends eine sogenannte Intervention erwartet. Ein Freundinnen-Ethikkomitee, das ein besorgtes Gespräch darüber führen möchte, dass es ja so nicht weitergehen könne, so ganz ohne professionelle Hilfe. Egal, ob es sich um ein angebliches Suchtproblem handelt oder sonstiges risikoreiches Verhalten, das kollektive Über-Ich steht bereit. Und wo liegen überhaupt die Grenzen zwischen hedonistischem Lebensstil und selbstzerstörerischem Verhalten? Wer ist befugt, diese zu ziehen? Was macht es aus, das gelungene, selbstbestimmte Leben? Ob die gerade Bahn der schiefen stets vorzuziehen ist und welche von beiden wirklich die Autobahn zur Hölle ist, hängt schwer davon ab, wo man die Hölle lokalisiert.

So eine Überraschungsparty ohne Party, an der einem statt Korken gut gemeinte Ratschläge um die Ohren

knallen, kann schnell entgleisen. Denn bei jedem Hilfsangebot entsteht immer ein Machtgefälle: zwischen dem Samariter, der sein Leben souverän im Griff zu haben glaubt, und dem Gestrauchelten, dem er huldvoll die Hand reicht.

Da ist mit massivem Widerstand und hartnäckiger Problem-Verleugnung zu rechnen. Denn das Opfer weiß sich zu wehren. Ihr genügt ein Besinnen auf die Sucht- und Lebensgewohnheiten der besorgten Damenschar, um den Spieß kurzerhand umzudrehen. Denn wer versorgt sein Kind mit Ritalin, damit es still ist? Wer pumpt sich mit Psychopharmaka voll? Und wer braucht zum Besprechen jeglichen Problems das Plopp-Geräusch der Rotweinflasche? Bei so vielen unterschiedlichen Drogen nimmt es nicht Wunder, dass in Rebekka Kricheldorfs „Intervention“ die Droge selbst zur Person gerät. Sie ist der Zeremonienmeister dieses bitterkomischen Schauspiels und sie wird darin auch das letzte Wort oder sagen wir: den letzten Seufzer behalten.

MIT EUGÉNIE ANSELIN, ELI JOHANNESDOTTIR, RAOUL SCHLECHTER
UND ANOUK WAGENER
REGIE: SANDRA REITMAYER
BÜHNE UND KOSTÜME: SILVIE NAUNHEIM

EINE KOPRODUKTION DES KASEMATTENTHEATERS UND DES CCRD OPDERSCHMELZ.

IN DEUTSCHER SPRACHE
DAUER: 70 MIN.
AB 16 JAHREN

THEATER

WE LOVE GIRRRRLS!

THEATER

WE LOVE GIRRRRLS!

20.03.20
20H00



PRÉVENTE
VORVERKAUF

20€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

25€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

DAS KAPITAL

VIVE LA FRANCE

DANIEL ERDMANN, SAXOPHONES
HASSE POULSEN, GUITAR & MANDOGUITAR
EDWARD PERRAUD, DRUMS & IPHONE

Un assortiment varié délivré avec élégance par des musiciens imaginatifs. - CouleursJazz

Die preisgekrönte Combo stellt so ziemlich alles auf den Kopf, was sie sich vornimmt [...], das Material nahezu völlig im Jazz-Sinn dekonstruieren, wohlgernekt ohne ihm und seinen Urhebern die Würde zu nehmen. "Vive La France" ist eine liebenswürdige Hommage an Frankreich der ganz anderen Art. - musikreviews.de

Un grand moment, un grand disque, le genre d'opus à toujours garder avec soi, surtout si un jour on vous propose d'aller sur une île déserte sans rien emmener d'autre qu'un seul album. - Dominique Boulay

FR — Créé en 2002, le trio Das Kapital est l'une des formations françaises actuelles les plus attachantes et originales. La qualité des trois solistes n'en fait pas des spécialistes de l'innovation pour l'innovation. Au contraire, ils aiment plonger les racines de leur inventivité musicale au cœur de l'histoire de la musique savante ou populaire. Après leur passage à Dudelange en 2013 avec « Das Kapital loves Christmas », leur album 'Vive la France', sorti sous Le Label Bleu, propose des reprises rafraichissantes de morceaux français où Brassens côtoie Bizet ou Lully, Brel répond à Ravel et Piaf à Barbara, le tout avec quelques morceaux de variété (française, bien sûr). Du jazz donc, mais dans la meilleure signification du terme. Un hommage jazz, rendu au génie poétique et musical de ce pays quel les trois musiciens ont choisi comme pays d'adoption et auquel ils sont vivement attachés : « Si nous sommes fiers de la France, ce n'est pas parce que c'est le meilleur pays du monde, [...] mais c'est là où nous avons choisi de vivre, et c'est un pays et un peuple auxquels on souhaite un avenir heureux. »

Le trio est un vrai collectif qui produit une musique conçue et élaborée à trois, vive et euphorisante, enchaînée dans une rythmique des plus rigoureuses. Accompagnez-les sur cette promenade qui musarde et revisite le patrimoine musical hexagonal, sans œillère.

DE — Das Kapital wurde 2002 von drei paneuropäischen Jazzmusikern gegründet und ist aktuell eine der spannendsten und originellsten Formationen Frankreichs. Die eigenwillige Band setzt ihrer Kreativität keine Grenzen und büstet durchaus gerne gegen den Strich. Nach ihrem Auftritt in Dülndingen 2013 mit "Das Kapital loves Christmas" tauchen sie nun mit ihrem Album 'Vive la France' tief in das französische Chanson ein, denn die drei Musiker schätzen die Kultur und Musik ihrer Wahlheimat. Für dieses Album stöberte das Trio in alten Chansons und adaptierte so eine raffinierte Mischung aus Klassikern von Brel, Brassens, Piaf, Barbara, Lully und Ravel. Eine Jazzhommage an das poetische und musikalische Genie Frankreichs!

EN — Das Kapital was founded in 2002 by three pan-European musicians and is currently one of the most exciting and original French jazz bands. The unconventional trio sets no limits to their creativity and likes to brush against the grain. After presenting "Das Kapital loves Christmas" in Dudelange in 2013, their new album 'Vive la France' is a jazz homage expressing admiration for their adopted country's culture and music. 'Vive la France' delves deep into French chanson: the trio rummaged through old classics and arranged a sophisticated collection of songs by Brel, Brassens, Piaf, Barbara, Lully, Ravel...

JAZZ

JAZZ

23.03.20
08H45
10H30
14H00

24.03.20
08H30
10H15
13H00

KINDER

ERWACHSENE

VORVERKAUF

5€

(+ VVK-GEBÜHREN)

TAGESKASSE

7€

30 MIN. VOR BEGINN

VORVERKAUF

10€

(+ VVK-GEBÜHREN)

TAGESKASSE

15€

30 MIN. VOR BEGINN

KULTURPASS:
FREIER EINTRITT

DAS UHU EXPERIMENT

Unser Experiment ist ein interaktives Theaterstück für Menschen, die lieber nochmal nachfragen und auch nachbohren. «Darf ich nasebohren?» scheint eine unwichtige und banale Frage zu sein, aber bei näherer Betrachtung werden auch grundsätzliche Dinge verhandelt: Was darf ich? Was darf ich nicht? Und warum? Wie kommt soziale Normierung in einer Gesellschaft zustande? Wie funktioniert soziale Anpassung? Darf ich Regeln überhaupt in Frage stellen? Wichtig sind bei unserem philosophischen «Uhu Experiment» jedoch nicht die Antworten, sondern die Freude am kreativen gemeinsamen Nachdenken.

Was gehört zum «Uhu Experiment»?

Jede und jeder muss viele Regeln befolgen. Regeln sind wichtig. Sie helfen mit, dass das Zusammenleben gut funktioniert. Auch im Theater gibt es Regeln. Aber im Unterschied zu den Regeln in der Schule und den Regeln zu Hause können wir im Theater viele Regeln selber festlegen und erfinden. Weil die Regeln eben nur für das Theater gelten und nicht für die «reale» Welt.

Das ist interessant, wie ein Experiment: Wir wollen mit den Schülerinnen und Schülern Regeln erfinden! Regeln, die wir für gut befinden, oder auch Regeln, die wir als ungerecht wahrnehmen. Je nachdem. Und dann wollen wir herausfinden, ob wir sie einhalten können. Und was passiert, wenn wir gegen Regeln verstossen.

Tammy Reichling von hei!YA Productions ist Diplom Pädagogin, Schauspielerin und Theaterpädagogin aus Luxemburg. Sie hat einige Theaterstücke für junges Publikum konzipiert und arbeitet vorzugsweise sozialpolitische Themen für das Theater aus, am liebsten mit Kindern zusammen, die Experten ihres Alltags sind. Die Kooperationspartner aus Zürich sind Schauspielerinnen und Musikerinnen von Mandarin&Co. Sie wollen diesmal ein Theater entstehen lassen, bei welchem die Schülerinnen und Schüler in die Kreation eingebunden werden. So entscheiden Sie mit, wie das Stück verläuft.

MIT DIANA ROJAS-FEILE, VICTOR MOSER, LUKAS KUBIK UND TAMMY REICHLING

EINE KOPRODUKTION DES CCRD OPDERSCHMELZ, NEIMENSTER, DER GEMEINDE LEUDELANGE UND DEM FABRIKTHEATER DER ROTEN FABRIK ZÜRICH, THEATER AM GLEIS WINTERTHUR, THEATER TUCHLAUBE, STADTMUSEUM AARAU UND THEATER PURPUR ZÜRICH.

EIN INTERAKTIVES THEATERSTÜCK IN DEUTSCHER SPRACHE FÜR MENSCHEN AB 10 JAHREN.

DAUER: 60 MIN. OHNE PAUSE

VOR DEM THEATERSTÜCK FINDET EINE EINFÜHRUNG VON 30 MIN. STATT.

ARTS DE LA SCÈNE

02.04.20
10H30
20H00



YOUTH

PRESALE
5€

BOX OFFICE
7€

FROM 10:00 AND 19:30

ADULTS

PRESALE
10€

BOX OFFICE
15€

FROM 10:00 AND 19:30

KULTURPASS:
FREE ENTRY

© Bohumil Kostohryz

WE LOVE GIRRRRLS!

SOUL-SCAPES

TANIA SOUBRY & CATHERINE ELSSEN

A GODDESS AND AN ASTRONAUT.
SPACE MINING?
ANOTHER CALLING!
RESTING THEIR HEAD ON THE EARTH, THEY ENTER INTO
THEIR SUBCONSCIOUS CAVE.
GRIEVING TOWARDS THE LIGHT, THEY RECONNECT WITH
THEIR GRACE.
THE PSYCHONAUT IS CALLED UPON THEIR WARRIOR TO
PROTECT THE DIVINE.
WHO BELIEVES THAT WE ARE THE ONLY ONES?
INNER REACHES OF OUTER SPACE.

EN — Soul-scapes is a polyphony of the diverse colors of the soul through the form of a fictive rite of passage. A duo is being each other's master of ceremony, creating the aural universe for each other's dance by interweaving breath, voice and movement, relating the individual to the collective, to the anima mundi and the cosmos. Through shape-shifting we twist through different archetypes into a mythical alchemy, spinning a multilayered world of the sublime and the surreal, the mystical and the cyborgian. Letting the music radiate through our movements we amplify our dance through our voice.

FR — Soul-scapes est une polyphonie des différentes couleurs de l'âme, présenté sous la forme d'une rite de passage fictif. Un duo où chacune est maître de cérémonie de l'autre, lui créant un univers de danse en entremêlant souffle, voix et mouvement, rapprochant l'individuel au collectif, à l'anima mundi et au cosmos. En changeant de forme, les danseuses passent en revue différents archétypes pour créer une alchimie de mythes, tissant un

monde à multiples facettes, sublime et surréel, mythique et « cyborgéen ». La musique irradie leurs mouvements, elles amplifient leur danse par la voix.

DE — Soul-scapes ist eine Polyphonie der verschiedenen Farben der Seele in Form eines fiktiven Übergangsritus. In diesem Duo ist eine Tänzerin Zeremonienmeisterin der anderen, beide schaffen durch die Verflechtung von Atem, Stimme und Bewegung ein Universum, bei dem das Individuelle mit dem Kollektiv und dem Kosmos verschmilzt. Durch Gestaltveränderung winden sie sich durch verschiedene Archetypen und spinnen eine vielschichtige Welt, erhaben und surreal, mystisch und cyborgianisch. Ihre Bewegungen werden von Musik durchstrahlt, während ihre Stimmen den Tanz geschickt bekräftigen.

DIRECTION: TANIA SOUBRY
CONCEPT, CHOREOGRAPHY AND PERFORMANCE: TANIA SOUBRY & CATHERINE ELSSEN
DRAMATURGICAL ASSISTANCE: MARTIN HARGREAVES
ROY HART VOCAL ASSISTANCE: EMANUELA LAZZERINI
COSTUME DESIGN: MICHÈLE TONTELING
MENTORING: CAMILLE MUTEL
LIGHTING DESIGN, MUSIC TECHNOLOGY ASSISTANCE AND PROJECTIONS: PETRIT JUNG

SUPPORTED BY «LES ÉMERGENCES» BY TROIS C-L - CENTRE DE CRÉATION
CHORÉGRAPHIQUE LUXEMBOURGEOIS AND FONDATION INDÉPENDANCE
SPONSOR: STAGEMUSIC LUXEMBOURG

DURATION: 20MIN.
THE PERFORMANCE WILL BE FOLLOWED BY AN OPEN DISCUSSION WITH THE DANCERS.

DANCE

WE LOVE GIRRRRLS!

JAZZ

21.04.20
20H00

PRÉVENTE
VORVERKAUF

20€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

25€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

© Seb Peters

WE LOVE GIRRRRLS!

YAZZ AHMED

POLYHYMNIA

YAZZ AHMED, TRUMPET
RALPH WYLD, VIBRAPHONE
DAVID MANINGTON, BASS
MARTIN FRANCE, DRUMS

Rich, powerful, colourful, exciting and highly evocative. Ahmed's most ambitious and most successful work to date has the feel of a 'major statement' about it. - Thejazzmann.com

FR — 'Polyhymnia', est le troisième album très attendu de la trompettiste anglo-bahreïnienne Yazz Ahmed, sorti en octobre 2019 sur Ropeadope Records. L'œuvre véhicule un message universel sur l'histoire et l'autonomisation croissante des femmes et comprend de nombreux hommages à des femmes notables de l'histoire : Rosa Parks, Malala Yousafzai, Ruby Bridges, Haifa Al-Mansour... 'Polyhymnia', riche en images musicales, explore leur histoire et leurs luttes et triomphes, évoquant ainsi les concepts humains universels de pardon, d'oppression, d'espoir...

A travers sa musique, Yazz Ahmed cherche à brouiller les frontières entre le jazz et l'électronique, en réunissant les sons de son héritage à ce qui a été décrit comme « le jazz arabe psychédélique, enivrant et éloquent ». Son parcours est parsemé de collaborations de haut niveau avec des artistes tels que Radiohead, Lee Scratch Perry, Joan as Police Woman... Dernièrement, elle a joué en tant que soliste et compositrice au sein de l'Orchestre Afro Latin Jazz d'Arturo O'Farrill. Son deuxième album 'La Saboteuse' (2017, Naim Records) avait eu un impact mondial, sélectionné par le magazine The Wire comme album jazz de l'année et ayant obtenu la 18^e place des Bandcamp Top 100 albums (tous genres).

DE — 'Polyhymnia' ist das mittlerweile dritte Album der bahrainisch-britischen Trompeterin Yazz Ahmed. Das im Oktober 2019 auf Ropeadope Records veröffentlichte Werk ist eine offene Hommage an namhafte Frauen der Geschichte: Rosa Parks, Malala Yousafzai, Ruby Bridges, Haifa Al-Mansour....

Yazz Ahmed verwischt gekonnt die Grenzen zwischen Jazz und Electronica und lässt die Klänge ihrer Kultur in den sogenannten "psychedelischen arabischen Jazz" einfließen. Ihr zweites Album "La Saboteuse" (2017) hatte bereits einen weltweiten medialen Einfluss und wurde u.a. vom Magazin The Wire zum Jazz-Album des Jahres gekürt.

EN — 'Polyhymnia' is Bahraini-British trumpeter Yazz Ahmed's third album, released in October '19 on Ropeadope Records, a homage to notable women in history: Rosa Parks, Malala Yousafzai, Ruby Bridges, Haifa Al-Mansour... Yazz Ahmed enjoys blurring the boundaries between jazz and electronica, adding the sounds of her heritage to what can be described as "thrilling and eloquent Arab psychedelic jazz". Her second album 'La Saboteuse' (2017) had a global impact, rated jazz album of the year by The Wire magazine.

WE LOVE GIRRRRLS!

DANSE

22.04.20
20H00



PRÉVENTE
VORVERKAUF

30€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

35€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

© Celtic Legends

FOLK

CELTIC LEGENDS

CONNEMARA TOUR 2020

JACINTHA SHARPE, CHOREOGRAPHER

SEAN MC CARTHY, MUSIC DIRECTOR

6 MUSICANS: UILLEAN-PIPES, FLUTES, VIOLIN, BODHRAN, GUITAR, ACCORDEON

FR — A l'occasion de leur quinzième anniversaire, leur performance inoubliable au festival Zeltik à Dudelange en 2014 et le succès triomphal de leur tournée 2017, les Celtic Legends sont de retour avec un tout nouveau show, amenant avec eux un petit air des plaines irlandaises. Cette nouvelle troupe de danseurs vous fera voyager vers les landes sauvages du Connemara. Ensemble, sur scène, ils vous raconteront l'histoire du peuple de l'île d'Émeraude avec énergie et virtuosité.

Deux heures de tourbillons colorés, des danses époustouflantes chorégraphiées par la talentueuse Jacintha Sharpe sur des rythmes traditionnels effrénés interprétés par 6 musiciens, le tout sous la direction musicale de Sean Mc Carthy, un spectacle qui vous transportera au cœur de l'Irlande sauvage !

Un nouveau show 100% live qui conjugue tradition, modernité et créativité qui vous entraînera au pas de danse.

DE — Zu ihrem 15. Geburtstag, nach einem phänomenalen Auftritt während des Zeltik Festival in Dödelingen 2014 und einer triumphal erfolgreichen Tour 2017 sind die Celtic Legends jetzt wieder mit einem brandneuen Programm unterwegs, mit dem sie eine frische Brise Energie der irischen Tiefländer um sich verbreiten. Begleiten Sie die neu zusammengestellte Tanztruppe

auf die Heiden des Connemara! Auf der Bühne erzählen sie Ihnen mit Gefühl und Bravour die Geschichte der Grünen Insel.

Ein unvergessliches Tanzspektakel nach einer Choreographie der talentierten Jacintha Sharpe und ausgelassene traditionelle Klänge unter der musikalischen Leitung von Sean Mc Carthy: das sind zwei Stunden bunter Wirbel, der Sie augenblicklich die Weiten der wilden, aufregenden Landschaften Irlands einatmen lässt!

Eine neue, 100prozentige Liveshow, die Tradition und Moderne gekonnt mit exzellenter Tanzkunst verbindet!

EN — After 15 years, a phenomenal performance at Zeltik Festival in Dudelange in 2014 and a successful 2017 tour, the Celtic Legends return with a brand-new show! The new dance team carries the right amount of energy to make you travel to the hills and plains of Connemara in a second. An unforgettable traditional Irish tap dance show taking you through the history of the Emerald Isle. A two hour live show with a skillful choreography by Jacintha Sharpe and colorful whirlwinds under the musical direction of Sean Mc Carthy, bringing tradition and creativity together to make you dance and cheer!

CONCERT

28.04.20
20H00



PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEÜHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

WE LOVE GIRRRLS!

© Daniel Barnett

JAZZ

NICOLE JOHÄNTTGEN HENRY II

NICOLE JOHÄNTTGEN, SAXOPHONE
FLORIAN WEISS, TROMBONE
JÖRGEN WELANDER, SOUSAPHONE
MATTHIAS FÜCHSLE, DRUMS

Nicole has something very special in her playing – a big and generous heart. An exceptional energy!
- David Liebman

Nicole Johänttgen ist keine Puristin. Wurde die Saxophonistin zunächst mit Fusion-Jazz bekannt, pflegt sie mit Henry, einer kleinen Marching Band, die Traditionen von New Orleans. - Nzz.ch

FR — Nicole Johänttgen est originaire de la Sarre et vit à Zurich depuis 13 ans. C'est pourtant à New York, où elle passe six mois en 2016, qu'elle lance le projet 'Henry' en hommage à son père Heinrich, qui avait l'habitude de la réveiller tous les matins en jouant le trombone. Son groupe musical se forma pendant les études à travers des connaissances. La présence du tuba a été inspirée par le saxophoniste américain Arthur Blythe, qui dans les années '90 attira l'attention par son ensemble de tuba, conga et violoncelle.

„Henry II“ est ludique et rafraîchissant qui se démarque par le groove et les grondements, les coups et les crashes inspirés du jazz de la Nouvelle Orléans. Les compositions vivantes accordent en outre une place spéciale au sousaphone. Tout comme sur son premier album 'Henry', qui oscille habilement entre mélancolie et joie de vivre, 'Henry II' laisse de la marge à des morceaux plus lents et réfléchis. Ce quartet sonne comme une véritable fanfare dans laquelle soli et dialogues entre trombone et saxophone alto pimentent plus encore un plat déjà bien relevé !

DE — Nicole Johänttgen stammt aus dem Saarland und lebt seit 13 Jahren in Zürich. Ihr 'Henry'-Projekt rief sie allerdings während ihrem sechs-monatigen Aufenthalt 2016 in New York ins Leben. Es ist eine Hommage an ihren Vater Heinrich, der sie zu Schul-

zeiten frühmorgens mit der Posaune zu wecken pflegte. Ihre Mitmusiker hat Nicole Johänttgen über gemeinsame Bekannte kennengelernt. Zum Zusammenspiel mit der Tuba inspirierte der amerikanische Saxophonist Arthur Blythe, der in den Neunzigern mit Tuba, Conga und Cello auf sich aufmerksam machte.

„Henry II“ ist verspielt und erfrischend, einfach, ehrlich und groovig. Es rumpelt, pustet und schmettert, herrlich inspiriert vom New-Orleans-Jazz! Darüber hinaus lassen die lebendigen Kompositionen dem Sousaphon diesmal richtig Raum. Wie auf dem ersten Album 'Henry', das gekonnt zwischen Melancholie und Lebensfreude taumelte, ist auch auf 'Henry II' Platz für nachdenklichere Stücke.

EN — German saxophonist Nicole Johänttgen's second album 'Henry II' is boldly inspired by New Orleans jazz with playfully refreshing groove and crashes, thus allowing full room to the sousaphone. The 'Henry'-project came to life in 2016 during her time in New York as a homage to her father Heinrich, who used to playfully wake Nicole with the sound of his trombone. The ensemble's interaction with the tuba was inspired by the American saxophonist Arthur Blythe, who attracted attention in the nineties with his ensemble of tuba, conga and cello.

29.04.20
20H00

ROCK

THE PAPERBOYS

THE 25TH ANNIVERSARY TOUR

TOM LANDA, VOCALS, GUITAR & JARANA (MEXICAN GUITAR)
GEOFFREY KELLY, FLUTE, WHISTLES
KALISSA LANDA, FIDDLE, VOCALS
BRAD GILLARD, BASS, BANJO
SAM ESECSON, DRUMS
NICK LA RIVIERE, TROMBONE

FR — Après de nombreuses tournées mondiales et neuf albums, les Paperboys canadiens se retournent aujourd'hui sur plus d'un quart de siècle de carrière, illuminant les scènes avec leur rock d'influence celtique et bluegrass ou encore leur son jarocho mexicain, le tout magnifiquement mêlé à leurs influences canadiennes. La presse leur a attribué une multitude de styles allant du Cajun slamgrass au worldbeat, et leur dernier album 'Score' dégouline de ces mélodies « signature » : chansons espagnoles reflétant les origines du frontman Tom Landa, sons de cuivres explosifs de l'ensemble à 8 têtes, flûte celtique, rock anglais aux fortes influences pop, créant ce melting pot qui reflète leurs origines variées, mais surtout la diversité de leur ville d'origine, Vancouver. « Nous ressentons du respect pour les traditions, mais nous sommes un produit de la ville multiculturelle qu'est notre ville natale ». Une vision moderne et aventureuse de la musique roots canadienne qui leur a valu un Juno Award canadien et deux West Coast Music Awards !

DE — Nach unzählbaren Welttourneen, neun Alben, einem Juno Award (kanadischer Grammy) und zwei West Coast Music Awards schauen Frontman Tom Landa und seine Bandpartner auf ihre erfolgreiche Karriere zurück. Noch immer ist die im multikulturellen kanadischen Vancouver lebende Folkrockband schwer in eine Schublade zu stecken. Mit ihren keltischen und Bluegrass-Einflüssen, mexikanischem son jarocho und kanadischem Roots-Sound wurde ihr Output sowohl als Cajun Slamgrass wie als Worldbeat beschrieben. Ihr letztes Album 'Score' besitzt diese typische Paperboys-Signatur: spanische Lyrics, explosive Bläser, keltische Fiedel und Blechflöte, englischer Rock mit starken Popenflüssen – ein Melting Pot, der die Diversität ihrer Heimatstadt und ihre Vision moderner kanadischen Rootsmusik treffend wiedergibt.

EN — Celebrating nine albums, a Juno Award (Canadian Grammy) and two West Coast Music Awards, Vancouver musician Tom Landa is looking back on the legacy of his much-loved folk rock band The Paperboys. For a quarter century, they have been touring the world and lighting up stages with their freewheeling blend of influences from Celtic and bluegrass, to Mexican son jarocho, brass bands and Canadian roots and have been called everything from Cajun slamgrass to worldbeat. Their latest album 'Score' is full of these signature sounds: Spanish songs, explosive brass lines, Celtic fiddle and pennywhistle blazing through an old reel, English rock songs with strong pop influences, and a kind of melting pot sound that reflects the diversity of the band's home city, but also a larger vision of modern Canadian roots music.

PRÉVENTE
VORVERKAUF

15€

(+FRAIS/VVK-GEÜHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

20€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

FOLK

30.04.20
20H00

PRÉVENTE
VORVERKAUF

20€

(+FRAIS/VVK-GEÜHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

25€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

WE LOVE GIRRRLS!

© NPG Records

FUNK

IDA NIELSEN & THE FUNKBOTS TIME 2 STOP WORRYING (BOUT THE WEIRD STUFF)

IDA NIELSEN, BASS, LEAD VOCALS
KUKU AGAMI, RAP / SPOKEN WORDS
MIKA VANDBORG, GUITAR, BACKING VOCALS
PATRICK DORCEAN, DRUMS, ELECTRONICS

"Ida Nielsen - Funk Goddess" - Bass player magazine

"Ida is a mother plucker" - Prince

FR — Le dernier album de la bassiste Ida Nielsen invite encore une fois à la découverte de son vaste répertoire acoustique: du funk oldschool mariant à perfection le hiphop et le nusoul avec, cerise sur le gâteau, ses ballades soul intensissimes ! L'album est un véritable hommage à la musique funk. Une vague d'improvisations intimistes et d'authenticité qui déterre l'envie profonde de se déhancher. La vie d'Ida Nielsen a basculé lorsque le légendaire Prince l'a découverte en août 2010 : en tournée avec ses bands *The New Power Generation* et *3deyegirl*, Ida a joué à ses côtés jusqu'à sa mort en 2016. Elle décrit cet épisode comme « un parcours musical magique » et « une expérience formatrice continue ».

Après les années avec Prince, Ida a développé sa carrière solo. Depuis la sortie de son 3^e album 'Turnitup' (2016), elle a enchaîné les tournées mondiales avec son groupe The Funkbots.

DE — Ida Nielsens letztes Album ist erneut ein klarer Beweis für das vielseitige akustische Repertoire der ehemaligen Prince-Bassistin: eine gelungene Mischung aus oldschool Funk, Hip-Hop und Nusoul, gespickt mit intensiven Balladen, die Ihnen regelrechte Hühnerhaut verleihen. Mit seinen authentischen Improvisationen und tanzbaren Tracks eine regelrechte Hommage an den Funk!

Ida Nielsens Leben hat sich schlagartig verändert, als Prince sie im August 2010 entdeckte und sie von heute auf morgen fester Bestandteil seiner Bands *The New Power Generation* und *3deyegirl* wurde. Nach seinem Tod 2016 feierte Ida erfolgreich an ihrer Solokarriere und ist seit ihrem 3. Album 'Turnitup' (2016) pausenlos mit ihrer Band The Funkbots weltweit unterwegs.

EN — Bass player Ida Nielsen's most recent album once again shows Ida's acoustically diverse repertoire: old-school funk mixed with hiphop and nusoul. Add to this a sprinkle of beautiful soul inspired ballads. The album is a perfectly united sound piece paying tribute to funk. This is authenticity, improvisation and intensity stripped down and ready to party.

Ida Nielsen got her life turned upside down when music legend Prince discovered her in August 2010. She was part of his bands until his untimely passing in April 2016. After the years with Prince, Ida has been focusing on her solo career. Since the release of her 3rd solo-album "Turnitup" (Fall 2016), she has been touring the world non-stop with The Funkbots.

04.05.20
20H00

ROCK



PRÉVENTE
VORVERKAUF

20€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

25€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

© Christina Arrigoni

RANDY HANSEN & BAND

THE MUSIC OF JIMI HENDRIX

RANDY HANSEN, GUITAR, VOCALS
UFO WALTER, BASS, BACKING VOCALS
MANNI VON BOHR, DRUMS

FR — Depuis plus de 30 ans, le guitariste américain Randy Hansen s'est forgé la réputation de meilleur imitateur du légendaire Jimi Hendrix, et l'un des rares à être officiellement reconnu par la famille Hendrix. Randy Hansen recrée sa performance scénique et son jeu à la perfection, et l'on est ébahi par la similitude de leurs voix et traits du visage. Des critiques et magazines nomment en outre Randy Hansen l'incarnation de Jimi Hendrix, captivant le public par ses sons désarmants et son énergie inimitable. Il a joué aux côtés d'innombrables groupes et stars dont Stevie Ray Vaughan, Jethro Tull, Steve Miller, Paul Rodgers, Herbie Hancock, Noel Redding et Mitch Mitchell, membres originaux de *Jimi Hendrix Experience*, et Buddy Miles et Billy Cox, membres originaux de *Band of Gypsies*.

Randy Hansen jouera avec son band, composé de Manni von Bohr, ancien batteur chez *Birth Control*, et UFO Walter, bassiste de longue date de Marla Glen.

DE — Seit Jimi Hendrix' Tod im Jahre 1970 gab es immer wieder Musiker, die versuchten, seine Musik so identisch wie möglich zu interpretieren. Doch so richtig gelang es keinem, bis Randy Hansen in den 80ern auftauchte. Der von der Hendrix Family anerkannte Musiker ist in der Lage, Jimis Gitarrensounds verblüffend exakt nachzuempfinden, spielt mit den Zähnen und hinter seinem Rücken, doch damit nicht genug; wenn

er singt, meint man, Jimis Stimme zu hören, er besitzt sogar ähnliche Gesichtszüge! Nicht umsonst wird er von Musikkritikern und -Magazinen der ganzen Welt als Reinkarnation von Jimi Hendrix betitelt. Wie ein Derwisch fegt das Energiebündel über die Bühne und zieht das Publikum mit seinem „waffenartigen Sound“ in seinen Bann. Mit von der Partie sind Manni von Bohr, früher an den Drums bei der Krautrock-Institution *Birth Control*, und UFO Walter am Bass, der langjährige Bassist von Marla Glen.

EN — For over thirty years, Seattle-born guitarist Randy Hansen has been building a reputation as the foremost Hendrix tribute on Earth. As one of the few players officially recognized by the Hendrix family and with a bit of physical resemblance to Hendrix in his facial features, he has been successfully doing his act since the '70s, he perfectly recreates the stage presence and skill of the legendary axeman and stuns audiences worldwide by emulating signatures of Hendrix's guitar play, including playing with his teeth or behind his back. He's played alongside some of the greats, including Stevie Ray Vaughan, Jethro Tull, Steve Miller, Paul Rodgers, Herbie Hancock, original *Jimi Hendrix Experience* members Noel Redding and Mitch Mitchell, and original *Band of Gypsies* members Buddy Miles and Billy Cox.

ROCK

15.06.20
20H00

PRÉVENTE
VORVERKAUF

20€

(+FRAIS/VVK-GEBÜHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

25€

À PARTIR DE 19H30

KULTURPASS:

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

© Jean-Marc Lubrano

JAZZ

MICHEL PORTAL QUINTET

MICHEL PORTAL, SAX CLARINET
BOJAN Z, PIANO
BRUNO CHEVILLON, DOUBLE BASS
NILS WOGRAM, TROMBONE
LANDER GYSELINCK, DRUMS

Michel Portal [...] est d'abord un musicien classique, qui vous chante Brahms au petit-déjeuner, vous parle de Jelly Roll Morton, de la sensation que fait une note bleue quand elle s'assombrit. «J'ai toujours dit que je ne voulais pas jouer comme Charlie Parker ou Coleman Hawkins. C'est ridicule. Je n'en suis pas capable. Pour être futuriste, il faut avoir une liberté incroyable.» - Arnaud Robert, Le Temps

FR — Depuis un demi-siècle, Michel Portal parcourt avec talent les chemins de traverse de la musique, qu'elle soit classique, de film ou encore jazz. Dans la veine aventurière de son célèbre *Unit* en perpétuel renouvellement, il rassemble aujourd'hui un quintet international jubilatoire. Singulier, atypique, musicien avant tout, mais échappant à toutes les classifications, Michel Portal est une personnalité extraordinaire, aussi remarquable dans le répertoire classique (Mozart, Schumann, Brahms, Berg...) que dans la création contemporaine dont il est un partenaire privilégié (Boulez, Stockausen, Berio, Kagel, Globokar...). Cet instrumentiste follement virtuose est un empêcheur de tourner en rond, un activiste de l'échange avec toutes les personnalités musicales possibles, sans cesse en train de chercher la rencontre qui le conduira en dehors des sentiers battus, en cassant toutes les formules et les clichés établis.

Cette année, c'est une création, une nouvelle rencontre, inédite, où en s'appuyant sur deux fameux compagnons de route, Boyan Z et Bruno Chevillon, il invite l'un des plus grands trombonistes actuels, l'allemand Nils Wogram, et la révélation de la scène européenne, le jeune belge Lander Gyselinck.

DE — Seit einem halben Jahrhundert ist der heute 84-Jährige französische Musiker und Komponist Michel Portal im Bereich der klassischen, Film- und Jazzmusik unterwegs. Ganz nach der abenteuerlichen Art seiner berühmten *Unit*, die sich in ständiger Neuerung befindet, versammelt er diesmal ein international umjubeltes Quintett. Michel Portal ist eine außergewöhnliche Persön-

lichkeit, die sowohl im klassischen Repertoire (Mozart, Schumann, Brahms, Berg...) als auch in der zeitgenössischen Musik (Boulez, Stockausen, Berio, Kagel, Globokar, usw.) zu Hause ist. Der Virtuose ist ein Gegner des Stillstands und Aktivist des musikalischen Austauschs, immer auf der Suche nach Begegnungen, die ihn auf neue Wege leiten... In diesem Jahr lädt Michel Portal zusammen mit seinen Wegbegleitern Bojan Z und Bruno Chevillon zwei Größen ein: den brillanten deutschen Posaunisten Nils Wogram und das Highlight der aktuellen europäischen Jazzszene, den jungen belgischen Schlagzeuger Lander Gyselinck.

EN — 84-year-old French musician and composer Michel Portal has been active in the field of classical, film and jazz music for half a century. In keeping with the adventurous nature of his famous *Unit*, which is in a state of constant innovation, he is currently assembling an internationally acclaimed quintet. Michel Portal is an exceptional personality, at home both in the classical repertoire (Mozart, Schumann, Brahms, Berg...) and in contemporary music (Boulez, Stockausen, Berio, Kagel, Globokar, etc.). The virtuoso is an opponent of standstill and an activist of musical exchange, always in search of encounters that lead him in new directions... This year, Michel Portal and his steady companions Boyan Z and Bruno Chevillon, invite one of today's greatest trombonists, German Nils Wogram, and the highlight of the current European jazz scene, young Belgian drummer Lander Gyselinck.

JAZZ



Zeltik^{.LU}

DUDELANGE

HALL SPORTIF LYCÉE NIC BIEVER
ANNEXE ALLIANCE

07.03.20
16H30

CELTIC PRELUDE

VENDREDI / FREITAG / FRIDAY 06.03. // 20H15
ÉGLISE ST. MARTIN

Kevin MacDonald (Red Hot Chilli Pipers), bagpipes
Laurent Felten, orgue

Organisation
Les Amis de l'Orgue St. Martin de Dudelange

Infos & tickets
www.orgue-dudelange.lu
Entrée libre avec billet d'entrée Celtic Celebration
Freier Eintritt mit Zeltik Ticket

ZELTIK 2020

Samedi / Samstag / Saturday 07.03. // 16:30
Hall Sportif LNBD – Annexe Alliance
Frankelach – Quartier Italie

Le festival Zeltik connaît un intérêt toujours grandissant, et ce depuis déjà 23 ans !
L'édition 2020 se tiendra à l'Annexe Alliance du Lycée Nic Biever, format désormais « traditionnel » qui a connu un grand succès les dernières années. Dans ce cadre chaleureux, vous pourrez découvrir un programme varié qui enchantera une fois de plus les amateurs et prendre du plaisir à danser sur le meilleur de ce que la scène celtique a à offrir !

Seit mittlerweile 23 Jahren lässt das Zeltik Festival die Herzen der Liebhaber keltischer Musik höher schlagen. Die diesjährige Edition wird, wie es mittlerweile Tradition geworden ist, wieder in der Annexe Alliance des Lycée Nic Biever im Viertel Italien stattfinden. Natürlich mit einem gut gefüllten, hochwertigen Programm, das sie mit Sicherheit zum Tanzen bringt. DAS Fest der keltischen Musikszene!

PRÉVENTE / VORVERKAUF

WWW.ZELTIK.LU // WWW.E-TICKET.LU //
LUXEMBOURG TICKET //
TICKET REGIONAL // FNAC // TICKETMASTER //
CCRD OPDERSCHMELZ

VILLE DE DUDELANGE

EN COLLABORATION AVEC
L'AMICALE DU CENTRE D'INTERVENTION
DUDELANGE ET LE LYCÉE NIC BIEVER

INFOS SUPPLÉMENTAIRES :
WWW.ZELTIK.LU
FACEBOOK : @ZELTIK.DUDELANGE

PRÉVENTE
VORVERKAUF

25€

(+FRAIS/VVK-GEBÜHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE

30€

À PARTIR DE 16H00



**RED HOT
CHILLI
PIPERS**
The most famous bagpipe band
on the planet



**CELTIC
SOCIAL
CLUB**

Franco-British folk
celebration without
borders!



**MODENA CITY
RAMBLERS**
Combat folk from
Italy to Ireland



**BILLOW
WOOD**

Neo-Folk from Western Ireland

© Aleks Tiu



**THE
LUXEMBOURG
PIPE BAND**
Bagpipes, beating drums &
typical highland tunes

© Marc Lanzafrini



**THE YOUNG
FOLK**
Modern Irish folk with true
songwriting greatness



**SCHËPPE
SIWEN**

Party-style folk-rock from
Luxembourg



**FOLK
DANDIES**

Belgian steampunk
marching band

LIKE A JAZZ MACHINE

INTERNATIONAL JAZZ
FESTIVAL DUDELANGE
9TH EDITION

14 **15** **16** **17** **2020**
MAY **MAY** **MAY** **MAY**

Après le grand succès du premier festival de jazz à Dudelange en 2012, le programme de cette 9^e édition s'annonce tout aussi somptueux.

Dans le cadre de cet événement de 4 jours, opderschmelz offre une plateforme commune au public, aux artistes et aux professionnels et intermittents du spectacle, où les musiciens de jazz internationaux et luxembourgeois se partagent la scène.

WWW.JAZZMACHINE.LU

Quelques grands noms
et découvertes de cette édition :

SAMUEL BLÄSER
RABIH ABOU-KHALIL
SYLVAIN RIFFLET
BOBBY SPARKS
BILLY COBHAM
JEAN-PAUL BOURELLY
THÉO GIRARD
THEO CECCALDI
KEYON HARROLD

PRÉVENTE
VORVERKAUF
PRESALE

30€

(+FRAIS/VVK-GEBOHREN)

CAISSE DU SOIR
ABENDKASSE
BOX OFFICE

35€

FESTIVAL PASS - 4 DAYS

85€

20.06.20
13H00

CENTRE-VILLE

Fête de la MUSIQUE DUDELANGE

27^E ÉDITION

A travers les années, la Fête de la Musique de Dudelange a connu un succès toujours grandissant, attirant un public venant de bien au-delà des frontières luxembourgeoises. Proposant un line-up local et international allant du rock à la pop en passant par les musiques électroniques et le blues, la Fête de la Musique dudelangaise est un rendez-vous annuel incontournable ! La fête s'étendra sur une multitude de scènes en plein air et dans les bars et cafés dudelangais, invitant les mélomanes à se balader à travers les rues et ruelles pour découvrir le programme musical éclectique et varié.

Im Laufe der Jahre hat die Fête de la Musique in Düdelingen einen großartigen Erfolg verzeichnet und zieht heute ein Publikum an, das von weit außerhalb der luxemburgischen Grenzen anreist. Mit einem lokalen und internationalen Angebot von Rock bis Pop, elektronischer Musik und Blues, ist die Fête de la Musique eine feste Größe im jährlichen Veranstaltungskalender! Auf zahlreichen Open-Air-Bühnen und in vielen Bars und Cafés der Stadt treten Bands und Musiker auf und laden Musikliebhaber ein, durch die Straßen und Gassen zu schlendern, um das vielfältige und abwechslungsreiche Musikprogramm zu entdecken.

**LOTTE
MATHEA
GIIRL
TUYS**

**ANA POPOVIC BAND
WELLBAD**

ALEX HENRY FOSTER

LITTLE HOURS

AFTER TANK

LOST IN PAIN

ALIEN PITCH CAT

DRIFE

(SCREAMING FIELDS WINNER)

FRANCIS OF DELIRIUM

(SCREAMING FIELDS WINNER)

...

ENTRÉE LIBRE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

CONCERT

17.07.20
20H00

PLACE MARC ZANUSSI
PARC LE'H

SUMMERSTAGE 2020

SYMPHONIC ROCKSHOW PART II

HARMONIE MUNICIPALE DE DUDELANGE

&

MAJKA KIEFER, VOCALS
SASCHA KLEINOPHORST, VOCALS
CHRISTOF BRILL, GUITAR
MARTIN PREISER, KEYS
STEFAN ENGELMANN, BASS
RAINER DETTLING, DRUMS

Comme le veut la tradition, l'Harmonie Municipale de Dudelange proposera lors du festival Summerstage un concert haut en couleurs sur le kiosque du Parc Le'h. L'Harmonie dévouera cette édition à un deuxième show de musique rock symphonique.

Die Düdelinger Harmonie Municipale lädt ganz nach Tradition zu einem außergewöhnlichen Konzert auf dem Kiosk des Park Le'h ein. Dieses Jahr steht das Summerstage Festival wieder ganz im Zeichen der Rockmusik.

ENTRÉE GRATUITE
FREIER EINTRITT
FREE ENTRY

CONCERT

EXPOSITION

Julie Wagener

SPHERES OF SILENCE

18.01.2020 - 23.02.2020

Vernissage :

Samedi 18 janvier 2020 à 11h30

CENTRE D'ART NEI LIICHT



Rue Dominique Lang

Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00



Sali Muller

HERE AND THERE | ICI ET LÀ

18.01.2020 - 23.02.2020

Vernissage :

Samedi 18 janvier 2020 à 11h30

CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG



Gare centre - Ville

Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00

Visites guidées sur demande
www.centredart-dudelange.lu



Justine Blau

VIDA INERTE

14.03.2020 - 19.04.2020

Vernissage :

Samedi 14 mars 2020 à 11h30

CENTRE D'ART NEI LIICHT



Rue Dominique Lang

Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00

Visites guidées sur demande
www.centredart-dudelange.lu

João Freitas

INTO THE OPEN

14.03.2020 - 19.04.2020

Vernissage :

Samedi 14 mars 2020 à 11h30

CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG



Gare centre - Ville

Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00



EXPOSITION

EXPOSITION

Gilles Pegel

DISORGANIZED INFO-DUMP

25.04.2020 - 31.05.2020

Vernissage :
Samedi 25 avril 2020 à 11h30
CENTRE D'ART NEI LICHT



Rue Dominique Lang
Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00



Marianne Villière

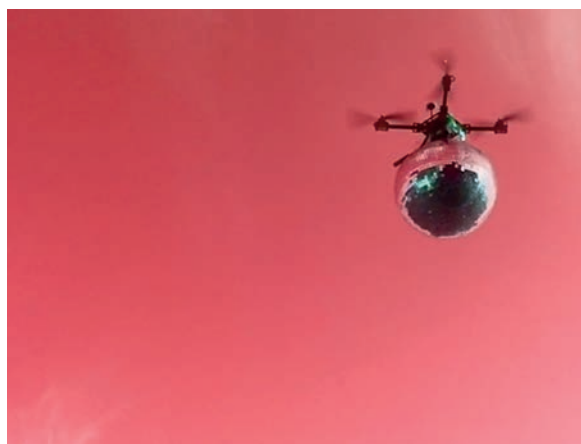
MIRAGE MIRAGE

25.04.2020 - 31.05.2020

Vernissage :
Samedi 25 avril 2020 à 11h30
CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG



Gare centre - Ville
Ouvert du mercredi au dimanche
de 15H00 à 19H00



Visites guidées sur demande
www.centredart-dudelange.lu

SAISON 2020 – CONCERTS DE PRINTEMPS DU FESTIVAL INTERNATIONAL D'ORGUE DE DUDELANGE

VENDREDI 6 MARS 2020 À 20H15

Dans le cadre du Zeltik 2020

**ZELTIK PRELUDE POUR
BAGPIPES ET GRAND ORGUE**

Kevin MacDonald (frontman du groupe
Red Hot Chilli Pipers), bagpipes
Laurent Felten, orgue



DIMANCHE 29 MARS 2020 À 17H00

**CONCERT POUR ORGUE ET
ORCHESTRE D'HARMONIE**

Harmonie municipale de la Ville
de Dudelange

Solistes à l'orgue:
Laurent Felten et Gilles Leyers
Direction: Sascha Leufgen



VENDREDI 19 JUIN 2020 À 20H00

Dans le cadre de la Fête de la Musique 2020

PRÉLUDE FESTIF

avec des élèves de la classe d'orgue d'Alain Wirth du
Conservatoire de Luxembourg et des classes d'orgue
d'Alessandro Urbano du conservatoire à rayonnement
communal de Sarreguemines et de l'école de musique
de Differdange

Audition suivie d'une visite guidée de l'orgue.



CONSERVATOIRE
DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



ÉGLISE SAINT-MARTIN – WWW.ORGUE-DUDELANGE.LU

30.01.2020 20H00



ÉGLISE SAINT-MARTIN
DUDELANGE
ENTRÉE GRATUITE

CONCERT DES LAURÉATS PRIX JEUNES TALENTS

Orchestre de chambre du Luxembourg

Orchestre symphonique de l'École Régionale de
Musique de la Ville de Dudelange

Steve Boehm, direction

Lauréats

Désirée Bonacci, piano
Luca Garofalo, percussion

Programme

W.A. Mozart: Divertimento KV 251
W.A. Mozart: Concerto de Piano No. 18 KV 456
E. Séjourné: Concerto pour Vibraphone
A. Vivaldi: Quatre Saisons (extraits)

Créé en 1974, l'Orchestre de Chambre du Luxembourg (OCL) est un ensemble à géométrie variable qui réunit une quarantaine de musiciens en recherche permanente de la plus haute excellence artistique.

Orchestre à fort ancrage local et tourné vers l'international, l'OCL a pour vocation première de faire découvrir sur les scènes du Grand-Duché et de la Grande Région la richesse du répertoire pour orchestre de chambre, de la période baroque à nos jours.

Constitué de musiciens fortement investis dans la transmission de leur passion auprès des jeunes, l'OCL contribue à promouvoir l'excellence de l'enseignement musical dans le pays.

La sensibilisation du jeune public à la musique et à la pratique instrumentale constitue une réelle préoccupation de l'OCL. Convaincu que le «faire ensemble» permet d'ancrer des souvenirs durables et porteurs de fruit, l'orchestre intervient au sein d'établissements scolaires à travers la participation active de ses musiciens à des spectacles musicaux, en totale synergie avec les jeunes. Ainsi les élèves de l'École Régionale de Musique de la Ville de Dudelange auront la possibilité de se produire aux côtés des musiciens professionnels.

Les dons récoltés lors de cette soirée seront intégralement au profit du Rotary Club de Dudelange, lui permettant de soutenir une cause humanitaire.

UNE ENVIE, UN POLL-FABAIRE



CRÉMANTS
POLL-FABAIRE
LUXEMBOURG

www.poll-fabaire.lu





RÉTROSPECTIVE



POINTS DE PRÉVENTE VORVERKAUFSTELLEN

CCRD opderschmelz / CNA

Comptoir / Accueil
1a, rue du Centenaire,
Tous les jours de 09h00 à 22h00
T. +352 / 52 24 24 1

Renseignement billetterie

Du lundi au vendredi:
08h00 – 11h30 et 13h30 – 17h00
T. +352 51 61 21 - 2942

Caisse communale

Hôtel de Ville, premier étage,
Du lundi au vendredi :
07h30 – 11h30 et 13h30 – 17h00

Réseau luxembourg ticket

Echternach (Trifolion),
Ettelbrück (Centre des Arts Pluriels Ettelbrück),
Luxembourg-Ville (Grand Théâtre, Luxembourg
City Tourist Office)
Marnach (Cube 521)

Réseau ticket regional (sélection)

Beggen (Voyages Ecker), Ingeldorf (Asport),
'Coque' (Luxembourg), Funbringer Ticket Service,
Wickrange (Asport), Agences Weber Voyages,
Automobile Club du Luxembourg, Luxembourg
(itravel, Ticket Service), Esch City Tourist Office
Ticket Hotline: +49 / 651 97 90 777

www.ticket-regional.de/dudelange

Ticket Service

12-14, rue de Strasbourg
L-2560 Luxembourg
T. +352 / 40 30 25

Prévente par internet

(peut changer selon les concerts)
www.e-ticket.lu
www.luxembourg-ticket.lu
www.fnacspectacles.com
www.ticket-regional.lu
www.ticketmaster.fr
www.reservix.de

Prévente par téléphone

Réseau luxembourgticket
T. +352 / 47 08 95-1
(Du lundi au vendredi : 10H00 – 18H30)

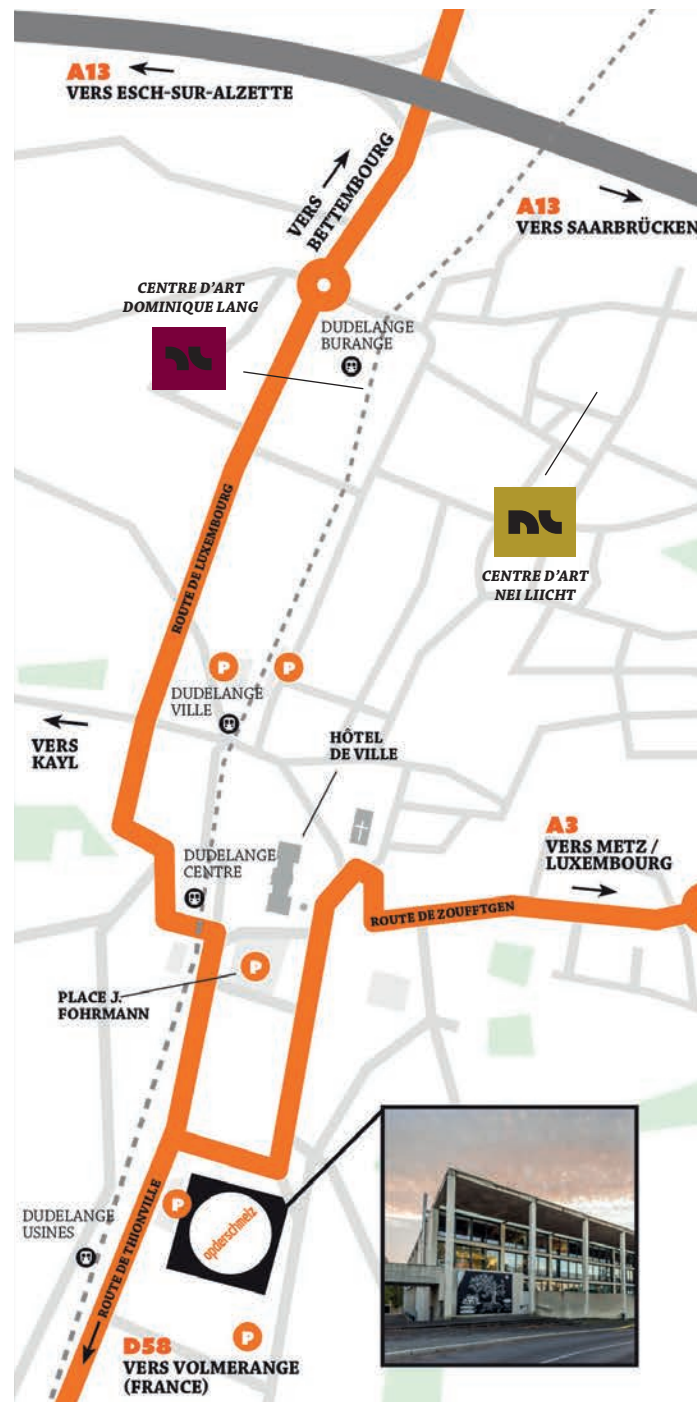
Carte de fidélité

Disponible sur simple demande.
Pour 6 concerts payés, 1 concert
(jusqu'à un max. de 25€) vous est offert.

La taxe de prévente peut varier selon les points de vente.

Pas de taxe de prévente au CCRD opderschmelz et à la caisse communale.

Programme annoncé sous réserve de modifications.



En voiture

DEPUIS LUXEMBOURG-VILLE, ARLON OU TRÈVES

A3 dir. Metz
sortie 19 Dudelange-
Centre. Au centre, suivre les
panneaux "France" ou "CCRD
opderschmelz/CNA".

DEPUIS THIONVILLE OU METZ

A3 dir. Luxembourg, sortie
Volmerange. Suivre la route de
Volmerange, puis les panneaux
"CCR opderschmelz/CNA".

Bus

Ligne 9, arrêt Schnautzelach

Train

Ligne Bettembourg-
Dudelange, descendre en gare
"Dudelange-Centre". Suivre
la route de Thionville à droite
sur 200m.

GPS

49°28'30.1"N 6°04'58.3"E

opderschmelz remercie pour leur soutien :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

SACEM
Luxembourg



amarcord



CCRD OPDERSCHMELZ EST MEMBRE DU RÉSEAU LUXEMBOURGEOIS
DES CENTRES CULTURELS RÉGIONAUX A.S.B.L.

Retrouvez nous sur :

opderschmelz.lu @opderschmelz

zeltik.lu @zeltik.dudelange

jazzmachine.lu @likeajazzmachine

fdldm-dudelange.lu @fetedelamusiquedudelange

centredart-dudelange.lu @centredartdudelange

artcollection-dudelange.lu

Centre d'Art Nei Liicht



Centre d'Art Dominique Lang



Centre Culturel Régional opderschmelz



La culture, un service de la Ville de Dudelange

www.dudelange.lu
culture@dudelange.lu

CCRD opderschmelz

1a, rue du centenaire,
L-3475 Dudelange
B.P. 73, L-3401 Dudelange
Secrétariat : +352 51 61 21 2949

www.opderschmelz.lu
www.centredart-dudelange.lu
www.jazzmachine.lu
www.zeltik.lu
www.fdlm-dudelange.lu

Partenaires locaux

Brasserie amarcord
+352 26 51 23 18

Hotel-Restaurant Cottage
+352 52 05 91
www.cottage-hotel.lu

Restaurant Kathmandu
+352 51 64 09

Restaurant Parc Le'h
+352 518990

Restaurant Loxalis
+352 24559721
www.loxalis.lu

Conception et layout
Bunker Palace

opderschmelz

JANVIER
JULIET
2020

JANVIER 2020

1	ME
2	JE
3	VE
4	SA
5	DI
6	LU
7	MA
8	ME
9	JE
10	VE
11	SA
12	DI
13	LU

FÉVRIER 2020

1	SA
2	DI POL BELARDI'S FORCE ORGANIC MACHINES CD-RELEASE
3	LU
4	MA
5	ME CLAUDINE MUNO ALBUM RELEASE
6	JE TINA DICO FASTLAND TOUR 2020
7	VE SPORTLEREIERUNG
8	SA
9	DI ERMD - SEQUENDA MASTERCLASS
10	LU EIN KÄNGURU WIE DU VON ULRICH HUB
11	MA EIN KÄNGURU WIE DU VON ULRICH HUB

MARS 2020

1	DI
2	LU LE GARDIEN DE HAROLD PINTER
3	MA
4	ME
5	JE
6	VE CELTIC PRELUDE EGLISE ST. MARTIN DUDELANGE
7	SA ZELTIK 2020
8	DI
9	LU
10	MA
11	ME BE OFFLINE __GIRRLS
12	JE
13	VE

14	MA ERMD - CONCERT DU NOUVEL AN
15	ME
16	JE
17	VE
18	SA HMD - GALA 2020 VERNISSEGES À 11.30H 18.01.2020 - 23.02.2020
CENTRE D'ART NEI LICHT JULIE WAGNER	
CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG SALI MULLER	
19	DI
20	LU
21	MA
22	ME
23	JE TELE-PORT! CD-RELEASE
24	VE
25	SA KANNERBICHERDAG
26	DI
27	LU
28	MA
29	ME
30	JE
31	VE CHOCO Y SUS CÓMPICES FEAT. ELENA LA CHARANGUERA

12	ME EIN KÄNGURU WIE DU VON ULRICH HUB
13	JE
14	VE
15	SA
16	DI
17	LU RÉSIDENCE GILLES GRETHEN (17.02 - 21.02.20)
18	MA
19	ME
20	JE
21	VE
22	SA
23	DI
24	LU
25	MA
26	ME
27	JE
28	VE LE GARDIEN DE HAROLD PINTER
29	SA LE GARDIEN DE HAROLD PINTER

14	SA SVEN SAUBER ANOTHER DAY CD-RELEASE
14	SA VERNISSEGES À 11.30H 14.03.2020 - 19.04.2020
CENTRE D'ART NEI LICHT JUSTINE BLAU	
CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG JOÃO FREITAS	
15	DI
16	LU
17	MA
18	ME INTERVENTION VON REBEKKA KRICHELDORF
19	JE
20	VE DAS KAPITAL VIVE LA FRANCE
21	SA
22	DI
23	LU DAS UHU EXPERIMENT
24	MA DAS UHU EXPERIMENT
25	ME
26	JE
27	VE
28	SA FRANCESCO TRISTANO PLAYS BACH IN SOLIDARITY WITH GREECE
29	DI
30	LU
31	MA

AVRIL 2020

1	ME
2	JE
3	VE
4	SA
5	DI
6	LU
7	MA
8	ME
9	JE
10	VE
11	SA
12	DI
13	LU
14	MA
15	ME
16	JE
17	VE
18	SA
19	DI
20	LU

4 LU RANDY HANSEN & BAND
THE MUSIC OF JIMI HENDRIX

RÉSIDENCE JEAN-PAUL BOURELLY
(04.05 - 10.05.20)

5 MA

6 ME

7 JE

8 VE

9 SA

10 DI

11 LU

12 MA

13 ME

14 JE

15 VE

16 SA

17 DI

18 LU

19 MA

20 ME

21 JE

22 VE

23 SA

24 DI

25 LU

26 ME

27 JE

28 SA

29 DI

30 LU

31 MA

21 MA

22 ME

23 JE

24 VE

25 SA

26 DI

27 LU

28 MA

29 ME

30 JE

31 VE

1 SA

2 DI

3 LU

4 MA

5 ME

6 JE

7 SA

8 DI

9 LU

10 MA

11 ME

12 JE

13 SA

14 DI

15 LU

16 MA

17 ME

18 JE

19 SA

20 DI

21 LU

22 MA

23 ME

24 JE

25 SA

26 DI

27 LU

30 MA

16 MA

17 ME

18 JE

19 VE

20 SA

21 DI

22 LU

23 MA

24 ME

25 JE

26 VE

27 SA

28 DI

29 LU

30 MA

31 ME

1 JE

2 VE

3 SA

4 DI

5 LU

6 MA

7 ME

8 JE

9 SA

10 DI

11 LU

12 MA

13 ME

14 JE

15 VE

16 SA

17 DI

18 LU

19 MA

20 ME

21 JE

22 SA

23 DI

24 LU

25 MA

26 ME

27 JE

28 SA

29 DI

30 LU

31 MA

JUIN 2020

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU

21 MA

22 ME

23 JE

24 SA

25 DI

26 LU

27 MA

28 ME

29 JE

30 SA

31 DI

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU

21 MA

22 ME

23 JE

24 SA

25 DI

26 LU

27 MA

28 ME

29 JE

30 SA

31 DI

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU

21 MA

22 ME

23 JE

24 SA

25 DI

26 LU

27 MA

28 ME

29 JE

30 SA

31 DI

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU

21 MA

22 ME

23 JE

24 SA

25 DI

26 LU

27 MA

28 ME

29 JE

30 SA

31 DI

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU

21 MA

22 ME

23 JE

24 SA

25 DI

26 LU

27 MA

28 ME

29 JE

30 SA

31 DI

1 LU

2 MA

3 ME

4 JE

5 VE

6 SA

7 DI

8 LU

9 MA

10 ME

11 JE

12 SA

13 DI

14 LU

15 MA

16 ME

17 JE

18 SA

19 DI

20 LU



opderschmelz

**CULTURE
IS THE ARTS
ELEVATED
TO A SET
OF BELIEFS**

THOMAS WOLFE

BUNKER PALACE